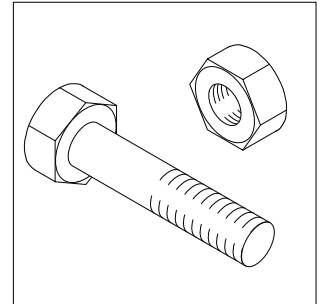


Ersatzteilliste

Spare parts list

Liste des pieces de rechange

Lista de piezas de recambio



Förderpumpe

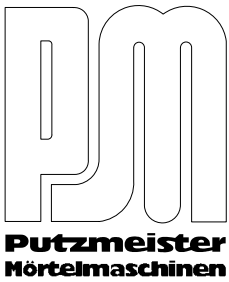
Stromixer D 1000

Art. Nr.

111534009

Masch.-Nr.

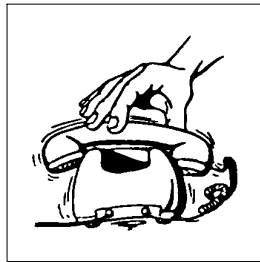




**Putzmeister
Mörtelmaschinen
GmbH**
Max-Eyth-Str. 10
D-72631 Aichtal

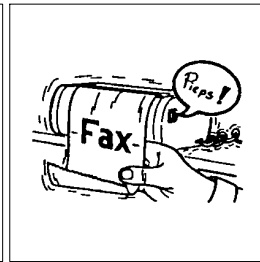


Postfach 2152
D-72629 Aichtal



07127 / 599-0

Hotline:
(07127) 599-699

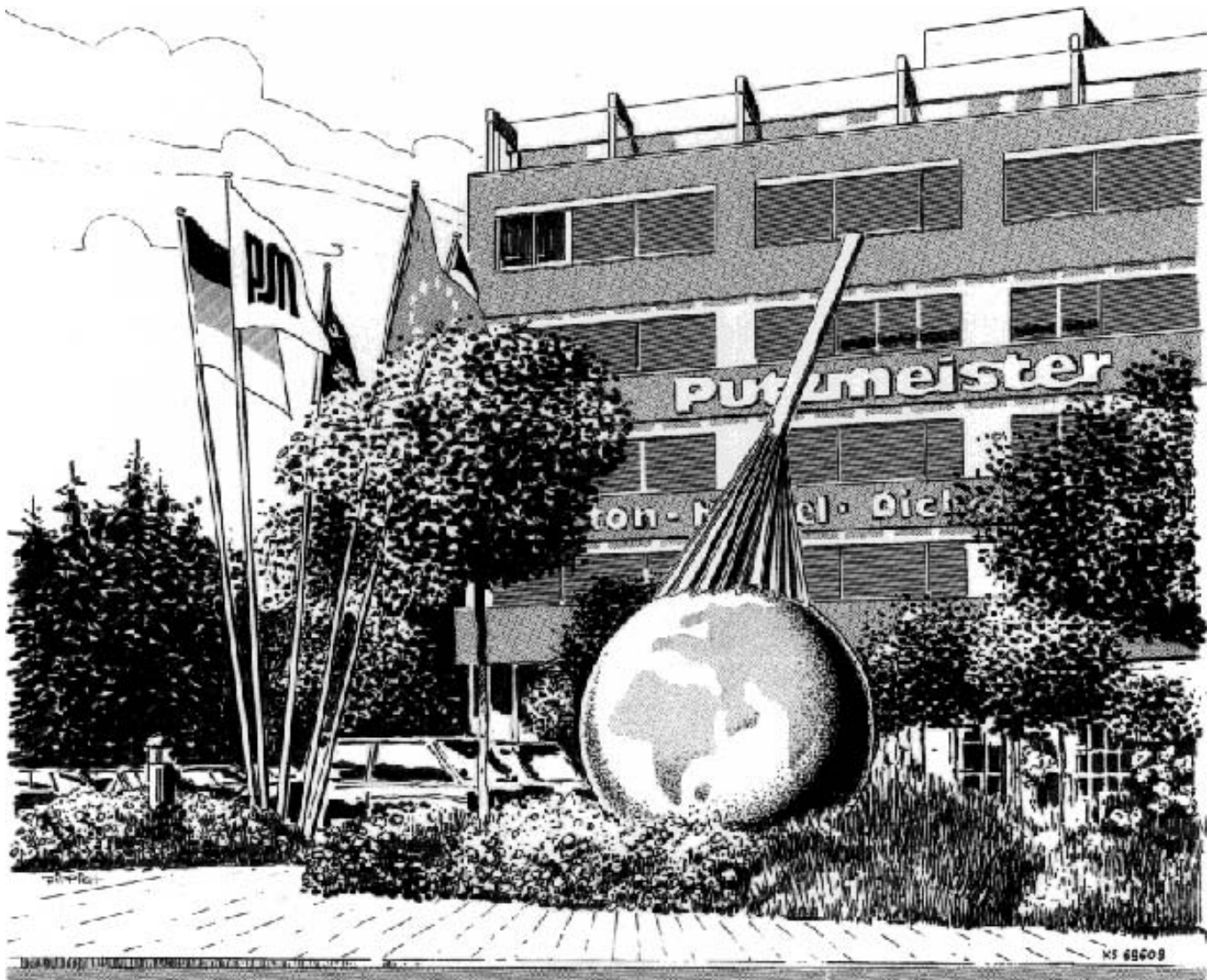


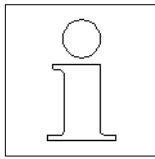
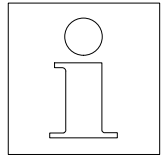
07127 / 599 743



Internet:
www.putzmeister.de

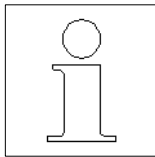
e-mail:
pmm@pmw.de





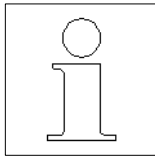
Deutsch

1	Zur Ersatzteilliste	
1.1	Vorwort	1
1.2	Bestellbedingungen	2
1.3	Aufbau des Ersatzteilblattes	3
1.4	Zeichen und Symbole	4



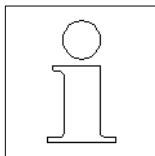
English

1	Guide to the Spare Parts List	
1.1	Preface	5
1.2	Conditions for ordering	6
1.3	Structure of the spare parts sheet	7
1.4	Signs and symbols	8



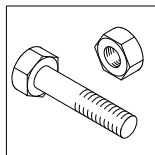
Français

1	Relatif à la liste des pièces de rechange	
1.1	Préface	9
1.2	Conditions de commande	10
1.3	Conception du feuillet PDR	11
1.4	Signes et symboles	12

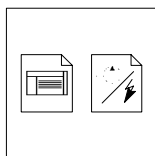


Español

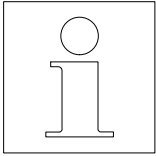
1	Indicaciones para la lista de repuestos	
1.1	Prólogo	13
1.2	Pedidos de repuestos	14
1.3	Composición de la hoja de despiece	15
1.4	Señales y símbolos	16



2	Ersatzteilliste	
	Spare Parts List	
	Liste des pièces de rechange	
	Lista de repuestos	



3	Schaltpläne	
	Connection diagrams	
	Schéma de couplage	
	Diagrama de circuito	



Deutsch

1 Zur Ersatzteilliste

1.1 Vorwort

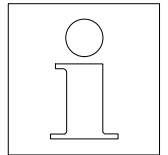
Nur bei Verwendung von ORIGINAL-PUTZMEISTER-ERSATZTEILEN haben Sie die Gewähr für eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine. Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen erlischt jeder Anspruch in Fällen der Gewährleistung.

Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen (bitte anfordern). Gewährleistungen für Ersatzteile werden von uns wie folgt vorgenommen: Bei Lieferung werden diese zunächst berechnet, wir erstellen eine Gutschrift, wenn wir uns anhand der frachtfrei zurückgelieferten, ausgetauschten und gekennzeichneten Teile über die mangelhafte Beschaffenheit derselben, im Sinne unserer Gewährleistungsbedingungen, überzeugen konnten. Beschädigte Teile werden verschrottet, wenn innerhalb 30 Tagen nach Benachrichtigung unsererseits keine Rückforderung vom Kunden erfolgt.

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen Abbildungen und Texte sind unverbindlich, technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Bedienung, Wartung und Instandsetzung nur durch ausgebildete und dazu beauftragte Personen zulässig! Zuständigkeiten des Personals klar festlegen! Betriebsanleitung beachten!

Der Inhalt dieser Ersatzteilliste darf - auch nicht auszugsweise - ohne unsere schriftliche Genehmigung wiedergegeben werden. Alle technischen Angaben, Zeichnungen usw. unterliegen dem Gesetz zum Schutz des Urheberrechts. Diese Ersatzteilliste darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den sie von uns ausgehändigt wurde. Weitergabe an Dritte, insbesondere an Konkurrenzfirmen, ist untersagt. Im übrigen bleiben alle Rechte, insbesondere das der Patentanmeldung, vorbehalten.



1.2 Bestellbedingungen

Bei Ersatzteilbestellungen sind anzugeben:

- Artikel-Nr.
- Menge
- Benennung
- Maschinen-Nr.
- Ersatzteilblatt-Nr.

Dringlichkeit

Innerhalb 24 Std, 3 Tage, 1 Woche oder später

Versandart

z. B. per Luftpost

Absender

- Besteller / Bestell-Nr.
- Rechnungsanschrift
- Versandanschrift, sofern sie sich von der Rechnungsanschrift unterscheidet



Hinweis

Ohne diese Angaben können keine Ersatzteilbestellungen ausgeführt werden.

Mündlich in Auftrag gegebene Ersatzteilbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden, andernfalls müssen Kosten für Falschlieferung vom Besteller übernommen werden.

Alle Ersatzteillieferungen erfolgen nur auf der Grundlage unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen.

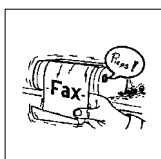
Alle Maßangaben gelten in mm, wenn nicht anders angegeben. Alle O-Ring-Abmessungen sind als Innen-Ø x Ringdicke angegeben.

Anschrift

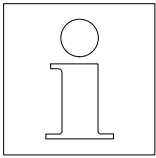
Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an die nächste Putzmeister-Vertretung oder an:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



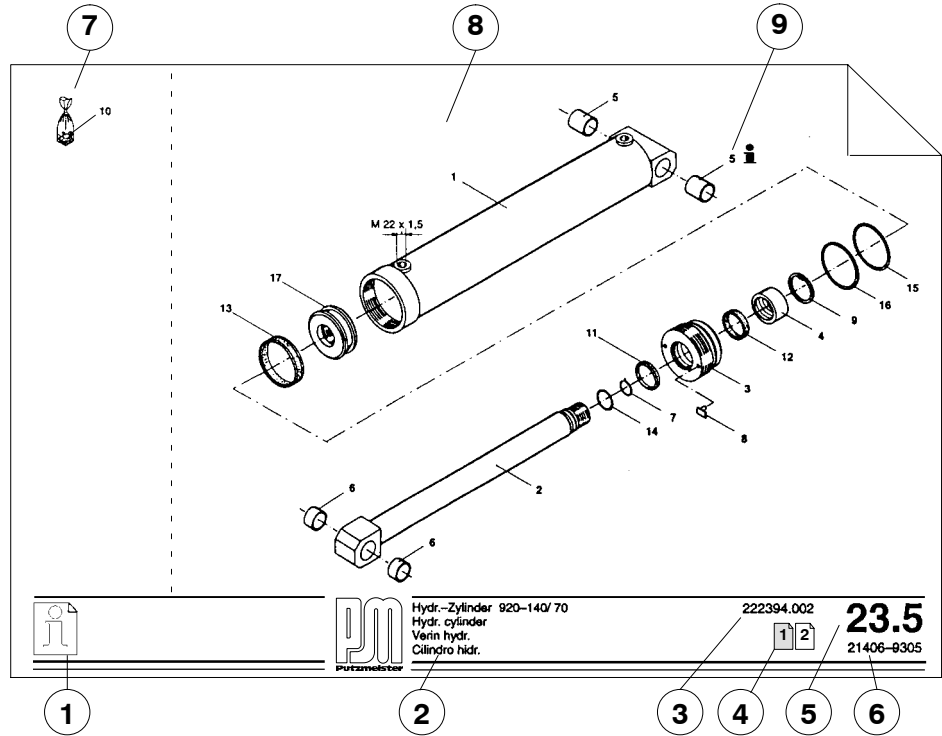
Teileverkauf: Telefax 07127 / 599743



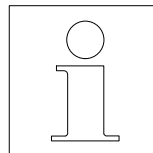
1.3 Aufbau des Ersatzteilblattes

Das Ersatzteilblatt ist wie folgt aufgebaut:

- 1 Informationshinweis
- 2 Benennung der Ersatzteilgruppe (EG)
- 3 Artikel-Nr. der Baugruppe
- 4 Seitenzahl (z. B. 1 von 2)
- 5 Ersatzteilgruppe (EG)
- 6 Ersatzteilblatt-Nr. (EBN) mit Ausgabedatum
- 7 Informationsspalte (siehe 1.4 „Zeichen und Symbole“)
- 8 Bildteil
- 9 Positionen (Positionszahlen mit **i** sind Verweise auf die Informationsspalte.)
- 10 Artikel-Nr.
- 11 Menge (Ohne Angabe ist die Maßeinheit variabel. Die Angabe ist bei Ersatzteilbestellung erforderlich.)
- 12 Benennung (Eingerückter Text, der zusätzlich mit einem oder mehreren Punkten („.“) versehen ist, zeigt den Lieferumfang der Position. Im Lieferumfang einer Position sind alle Teile, die nachfolgend eingerückt sind, enthalten.)
- 13 Abmessung
- 14 Einzelteile, die in einem anderen Ersatzteilblatt aufgeführt sind (EG/EBN)



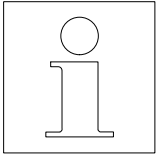
9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	..Hydr. cylinder	..Verrn hydr.	..Cilindro hidr.	
2	225473001	1	Zylinderrohr		..Cylinder tube	..Tuyau cyl.	..Tubo cil.	
3	225485002	1	Kolbenstange		..Piston rod	..Tige de piston.	..Vástago	
4	225486005	1	Führung		..Guide	..Guidege	..Guía	
5	065105004	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo	
6	043693005	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo	
7	225489005	1	Sprungring		..Snap ring	..Douille	..Casquillo	
8	085372009	1	Sicherungsblech		..Safety plate	..Anneau de securite	..Anillo retencion	
9	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	..Circlip	..Tole de securite	..Chapa de seguridad	
10	223968000	1	Dichtsatz		..Set of seals	..Circlip	..Anillo seguridad	
11	043565007	1	..Abstreifring		..Wiper ring	..Jeu de joints	..Juego de juntas	
12	06534004	1	..Stangendichtung		..Rod seal	..Racleur	..Anillo rascador	
13	065835003	1	..Kotendichtung		..Piston seal	..Joiñt p. barre	..Junta p. vástago	
14	041241006	1	..O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	..O-ring	..Bague d'étanchéite piston	..Junta de embolo	
15	042709000	1	..O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	..O-ring	..Joiñt torique	..Anillo torco	
16	223969009	1	..Stützring		..Supporting ring	..Bague support	..Anillo de apoyo	
17	225489008	1	Kolben		..Piston	..Piston	..Embolo	



1.4 Zeichen und Symbole

In der Ersatzteilliste werden folgende Zeichen und Symbole verwendet:

	Positionszahlen mit i sind Verweise auf die Informationsspalte		Schmierung
	Dichtsatz		Auf einem anderen Ersatzteilblatt abgebildet (z.B. in der EG 1.2)
	Ohne Abbildung		
	Anzugsdrehmomente in Newton Meter (Nm), die von den Angaben (Torque-Tabelle) in der Betriebsanleitung abweichen.		
	Angaben siehe Maschinenkarte		
	Nach Bedarf (Angabe bei Ersatzteilbestellung erforderlich)		
	Austausch - Teil nicht wieder verwenden		
	Aktivator		
	Befestigungsmittel		
	Dichtungsmittel		



English

1 Guide to the Spare Parts List

1.1 Preface

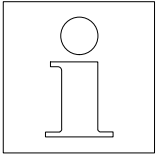
The perfect functioning of your machine is guaranteed only by the use of ORIGINAL PUTZMEISTER SPARE PARTS. If you do not use genuine spare parts any claim with regard to warranty becomes invalid.

The warranty is subject to our conditions of sale and delivery (please send in for a copy). Claims made for spare parts under warranty will be settled as follows. The parts will first be invoiced on delivery. A credit note will be issued when the parts marked and replaced properly have been forwarded back to our company, carriage paid, and we have been able to ascertain that the parts were faulty and that the claim conforms with our warranty conditions. Damaged parts will be scrapped, if no request for their return is made within 30 days from the customer being notified.

The illustrations and texts in this spare parts list are not binding. We reserve the right to make technical amendments.

Operation, maintenance and repairs are only to be carried out by trained persons entrusted with this work! Clearly define the individual responsibilities of your personnel! Observe the service manual!

The contents of this spare parts list may not be reproduced - not even in part - without our written approval. All technical data, drawings, etc. are subject to copyright law. This spare parts list may only be used for the purpose for which it has been supplied by us. It must not be passed on to third parties, in particular competitor companies. Moreover, all rights, especially those of patent application, are reserved.



1.2 Conditions for ordering

When ordering spare parts please quote:

- Part no.
- Quantity
- Description
- Machine no.
- Spare parts sheet no. (EBN)

Urgency

Within 24 hours, 3 days, 1 week or later

Method of forwarding

e.g. by airmail

Sender

- Customer / Order no.
- Invoice address
- Dispatch address, if different to the invoice address



Note

Without this data we cannot carry out your spare parts order.

Spare parts orders given verbally must be confirmed in writing. If there is no confirmation in writing, the customer has to bear the costs for incorrect deliveries.

All deliveries of spare parts are only carried out on the basis of our sales and delivery conditions.

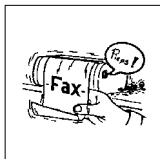
All dimensions are in mm unless specified otherwise. All O-ring dimensions are given as inner diameter x thickness of ring.

Address

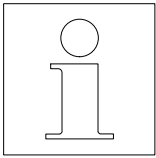
Please send your spare parts order to the nearest Putzmeister agency or to:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Sale of spare parts: Fax. 07127 / 599743



1.3 Structure of the spare parts sheet

The spare parts sheet is structured as follows:

- 1 Information
- 2 Description of spare parts group (EG)
- 3 Part no. of the assembly group
- 4 Page number(e.g. 1 of 2)
- 5 Spare parts group (EG)
- 6 **Spare parts sheet no.** (EBN) with date of issue
- 7 Information column (refer to 1.4 "Signs and symbols")
- 8 Drawing with position numbers
- 9 Positions (Position numbers with **i** are references to the information column.)
- 10 **Part no.**
- 11 **Quantity** (Without details, the unit of measure is variable. It is essential to give data here when ordering spare parts.)
- 12 **Description** (Indented text, which, in addition, is preceded by one or several points (".") represents the extent of delivery of the position. The extent of delivery comprises all parts that are indented in the following.)
- 13 Dimensions
- 14 Individual parts listed in another spare parts sheet (EG / EBN)

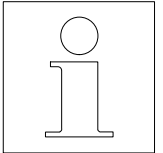
Hydr.-Zylinder 920-140/70
Hydr. cylinder
Vernn hydr.
Cilindro hidr.

222394.002
1 2
23.5
21406-8305

9	10	11	13	12	14	
			Deutsch	English	Français	Español
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	Hydr. cylinder	.Vernn hydr.	.Cilindro hidr.
2	225473001	1	Zylinderrohr	Cylinder tube	.Tuyau cyl.	.Tubo cil.
3	225481006	1	Kolbenstange	Piston rod	.Tige de piston.	.Vastago
4	225485002	1	Führung	Guide	.Guidege	.Guia
5	225466005	1	Buchse	Bush	.Douille	.Casquillo
6	066105004	2	Buchse	Bush	.Douille	.Casquillo
7	043693005	2	Buchse	Bush	.Douille	.Casquillo
8	225469005	1	Sprengring	Snap ring	.Anneau de securite	.Anillo retencion
9	085372009	1	Sicherungsblech	Safety plate	.Toile de securite	.Chapa de seguridad
10	036319008	1	Sicherungsring	Circlip	.Circlip	.Anillo seguridad
11	223968000	1	Dichtsatz	Set of seals	.Jeu de joints	.Juego de juntas
12	043565007	1	Abstreifring	Wiper ring	.Racleur	.Anillo rascador
13	065834004	1	Stangendichtung	Rod seal	.Joint p. barre	.Junta p. vástago
14	065835003	1	Kolbenichtung	Piston seal	.Bague d'etanchéite piston	.Junta de embolo
15	041241006	1	O-Ring	O-ring	.Joint torique	.Anillo torco
16	042709000	1	O-Ring	O-ring	.Joint torique	.Anillo torco
17	223969009	1	Stützring	Supporting ring	.Bague support	.Anillo de apoyo
18	225469008	1	Kolben	Piston	.Piston	.Embolo

Hydr.-Zylinder 920-140/70
Hydr. cylinder
Vernn hydr.
Cilindro hidr.

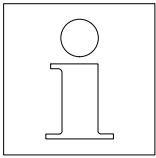
222394.002
1 2
23.5
21406-8305



1.4 Signs and symbols

The following signs and symbols are used in the spare parts list:

	Position numbers with i are references to the information column		Lubrication
	Set of seals		Shown on another spare parts sheet (e.g. in EG 1.2)
	Without illustration		
Md 	Tightening torques in Newton Meter (Nm) which are different to the data (torque table) given in the operating manual		
	Refer to machine record sheet for further details		
	As required (Details required when ordering spare part)		
	Exchange - do not use part again		
	Activator		
	Fixing agent		
	Sealing agent		



Français

1 Relatif à la liste des pièces de rechange

1.1 Préface

Seules les PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE PUTZMEISTER garantissent un fonctionnement parfait de votre machine. L'utilisation de pièces de rechange n'étant pas d'origine PUTZMEISTER annihile tout recours en garantie.

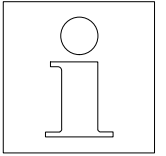
Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison (les commander, s.v.p.) comme suit:

Les pièces sont facturées à la livraison. Si elles sont défectueuses, nous vous établirons un avoir après avoir constaté leur mauvais état. Cet avoir sera déclenché après retour desdites pièces franco de port à notre usine. Ces pièces défectueuses seront ferrillées après 30 jours, date de réception, sauf indication contraire de votre part.

Les dessins et textes figurant dans la liste jointe vous sont communiqués sous réserve de modifications techniques.

L'utilisation, l'entretien et la réparation doivent uniquement être effectués par des personnes habilitées et spécialement formées. Définissez clairement les responsabilités individuelles du personnel. Veillez à respecter les instructions de service.

Toute reproduction, même partielle, de la présente liste est interdite, sauf autorisation écrite de notre part. Toutes les données techniques, dessins etc.. tombent sous la loi de la protection des droits d'auteur. Cette liste des pièces de rechange ne peut être utilisée qu'aux seules fins auxquelles nous l'avons remise. Sa communication à une tiers personne, notamment à des concurrents est strictement interdite. De plus, tous les droits, en particulier celui d'une demande de brevet, restent réservés.



1.2 Conditions de commande

Pour passer une commande de pièces, veuillez indiquer :

- la référence
- la quantité souhaitée
- la désignation
- le N° de machine
- le N° du feuillet PDR (EBN)

Degré d'urgence

Dans les 24 heures, 3 jours, 1 semaine ou plus

Mode d'expédition

par avion p.e.

Expéditeur

- Société ou personne habilitée à passer les commandes / Numéro de commande
- Adresse de facturation
- Adresse de livraison, si différente de l'adresse de facturation.



Remarque

Aucune commande de pièces ne peut être traitée sans ces indications.

Les commandes de pièces de rechange émises verbalement nécessitent une confirmation par écrit, faute de quoi les coûts d'une livraison erronée sont à la charge du client.

Toutes les livraisons de pièces sont effectuées exclusivement sur la base de nos conditions de vente et de livraison.

Toutes les mesures sont en mm, sinon autrement indiqué. Toutes les mesures des joints toriques sont indiquées en diamètre intérieur x épaisseur du joint.

Adresse du destinataire

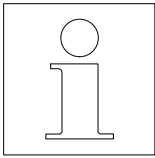
Veuillez adresser votre commande de pièces au représentant Putzmeister le plus proche ou à :



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Service pièces de rechange: Télécopie 07127 / 599743



1.3 Conception du feuillet PDR

Le feuillet PDR se présente comme ci-après:

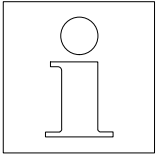
- 1 Signalement d'information
- 2 Désignation du sous-ensemble de PDR (EG)
- 3 Référence du sous-ensemble
- 4 Numéro du page (p.e. 1/2)
- 5 Sous-ensemble de PDR (EG)
- 6 Numéro du feuillet PDR (EBN) avec date d'édition
- 7 Colonne d'informations (voir 1.4 "Signes et symboles")
- 8 Schéma avec positions
- 9 Positions (Les chiffres marqués d'un **i** renvoient sur la colonne d'informations.)
- 10 Référence
- 11 Quantité (Sans indication, la quantité est variable. Indiquer impérativement la quantité lors de la commande.)
- 12 Désignation (Le texte figurant en retrait, marqué d'un ou de plusieurs points ("."), indique l'étendue de livraison de la position. La position est livrée avec toutes les pièces figurant après.)
- 13 Dimensions
- 14 Pièces de rechange figurant sur un autre feuillet PDR (EG / EBN)

	Deutsch	English	Français	Español
1	222394002 1 Hydr.-Zylinder	920-140/ 70 Hydr. cylinder	.Verrn hydr.	.Cilindro hidr.
2	225473001 1 Zylinderrohr	.Cylinder tube	.Tuyau cyl.	.Tubo cil.
3	225481006 1 Kolbenstange	.Piston rod	.Tige de piston.	.Vástago
4	225485002 1 Führung	.Guide	.Guidege	.Guía
5	225486005 1 Buchse	.Bush	.Douille	.Casquillo
6	065105004 2 Buchse	.Bush	.Douille	.Casquillo
7	043693005 2 Sicherungsblech	.Safety plate	.Anneau de securite	.Anillo retencion
8	085372009 1 Sicherungsblech	.Safety plate	.Toile de securite	.Chapa de seguridad
9	036319008 1 Dichtsatz	.Set of seals	.Jeu de joints	.Anillo seguridad
10	223968000 1 Dichtsatz	.Set of seals	.Jeu de joints	.Anillo seguridad
11	043565007 1 .Abstreifring	.Wiper ring	.Racleur	.Anillo rascador
12	06534004 1 .Stangendichtung	.Rod seal	.Joint p. barre	.Junta p. vástago
13	065835003 1 .Kolbendichtung	.Piston seal	.Bague d'étanchéité piston	.Junta de embolo
14	041241006 1 .O-Ring	.O-ring	.Joint torique	.Anillo torico
15	042709000 1 .O-Ring	.O-ring	.Joint torique	.Anillo torico
16	223969009 1 .Stützring	.Supporting ring	.Bague support	.Anillo de apoyo
17	225489008 1 Kolben	.Piston	.Piston	.Embolo

Hydr.-Zylinder 920-140/ 70
Hydr. cylinder
Verrn hydr.
Cilindro hidr.

222394.002
1 2
23.5
21406-9305

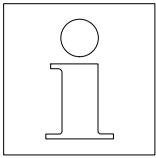
EG 3.1 EBN12693



1.4 Signes et symboles

Les signes et symboles ci-après sont utilisés dans la liste des pièces de rechange:

	Les chiffres marqués d'un i renvoient sur la colonne d'informations		Graissage
	Jeu de joints		Figure sur un autre feuillet PDR (p.e. EG 1.2)
	Sans schéma		
Md 	Couples de serrage en Nm, qui diffèrent des indications dans le tableau des couples de serrage dans les instructions de service		
	Indications, voir carte machine		
	Selon besoin (indication indispensable lors de la commande)		
	Echange, ne pas réutiliser la pièce		
	Activateur		
	Produit de fixation		
	Produit d'étanchéité		



Español

1 Indicaciones para la lista de repuestos

1.1 Prólogo

Sólo utilizando REPUESTOS ORIGINALES PUTZMEISTER, tendrán Vds. la total garantía de un funcionamiento seguro de sus máquinas. En caso contrario, no asumimos ninguna responsabilidad.

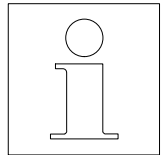
Garantía concederemos de acuerdo con nuestras condiciones generales de venta y de suministro (solicítelas). Para piezas de recambio, concederemos garantía de la forma siguiente: Al efectuarse el suministro, se efectuará la correspondiente facturación por nuestra parte. La nota de abono extenderemos después de que las piezas reclamadas hayan sido recambiadas, marcadas y devueltas a nuestra fábrica a portes pagados y nosotros hayamos podido comprobar que efectivamente se trata de defectos de fabricación que cubren nuestra garantía. Si en un plazo de 30 días, no recibimos noticias para la devolución, las piezas defectuosas irán al desguace.

Todos los esquemas y descripciones contenidos en esta lista de despiece son sin compromiso y nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas.

Con el manejo, mantenimiento y reparación sólo deben ser encargadas personas perfectamente instruidas. Hacer constar claramente los cometidos del personal. Observar las instrucciones de servicio.

La divulgación del contenido de esta lista de despiece sin nuestro consentimiento previo, queda terminantemente prohibida. Todas las indicaciones técnicas, esquemas, etc. están protegidas por la ley de propiedad intelectual. La lista de despiece sólo debe utilizarse para su fin previsto. La facilitación de la misma a terceros, especialmente a empresas de competencia, queda terminantemente prohibida. Por lo demás, quedan reservados todos los derechos, sobre todo el derecho del patentado.

© Copyright by 



1.2 Pedidos de repuestos

Al efectuar un pedido de repuestos debe indicarse lo siguiente:

- Refª N°
- Cantidad
- Descripción
- Máquina N°
- Lista de despiece N°

Plazo de entrega

24 horas, aprox. 3 días, aprox. 1 semana o más

Modo de envío

p.e. por avión

Remitente

- Cliente / N° pedido
- Dirección a donde enviar la factura
- Dirección de envío del material, en caso de que sea diferente a la de la factura



Nota

Sin indicación de estos datos no se puede cumplimentar el pedido.

Pedidos adelantados verbalmente deben confirmarse por escrito, en caso contrario los gastos por envíos erróneos irán a cargo del cliente.

El suministro de los repuestos se efectúa basándose en nuestras condiciones generales de venta y suministro.

Si no existe indicación contraria, todas las medidas se entienden en mm. Las medidas de los anillos obturadores son diámetro interior x espesor de anillo.

Dirección

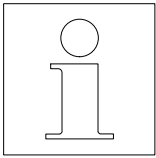
Para su pedido de repuestos deben dirigirse al representante de Putzmeister más próximo ó a:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



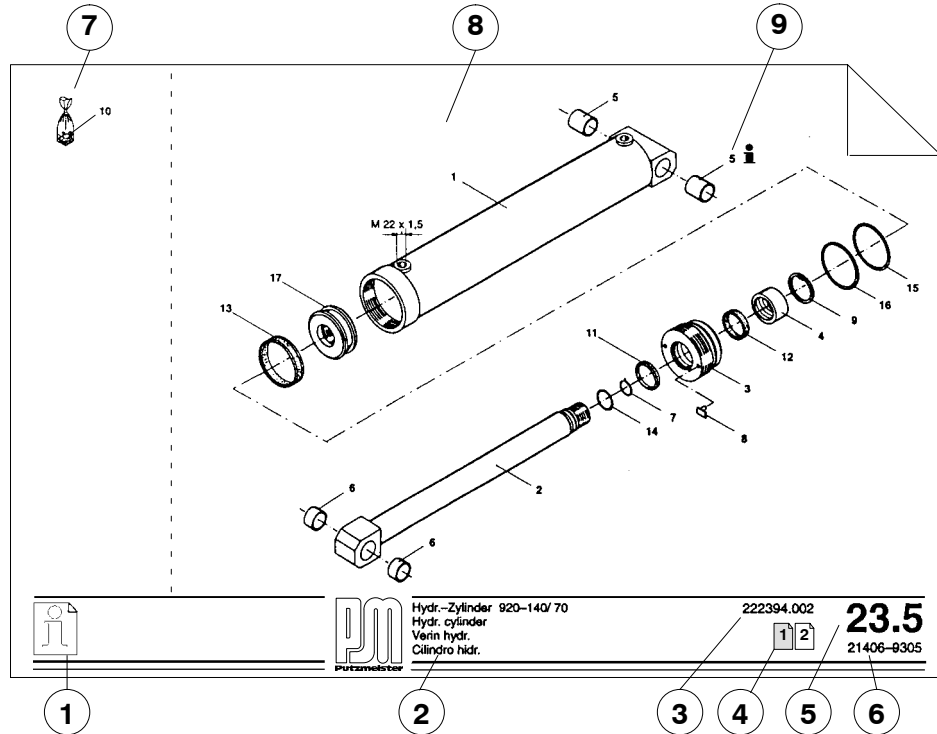
Dpto. de venta de repuestos: Telefax 07127 / 599743



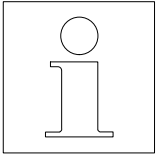
1.3 Composición de la hoja de despiece

La composición de la hoja de despiece es la siguiente:

- 1 Observaciones
- 2 Descripción del conjunto de repuestos (EG)
- 3 N° Ref^a del grupo de construcción
- 4 N° de página (p.e. 1 de 2)
- 5 Conjunto de repuestos (EG)
- 6 Hoja de despiece n° (EBN) con fecha de edición
- 7 Información (véase 1.4 Señales y símbolos)
- 8 Parte ilustrada
- 9 N° Posición (i = véase información)
- 10 N° Ref^a
- 11 Cantidad (imprescindible indicar al pedir los repuestos, en caso contrario puede variar la unidad de medida)
- 12 Descripción (el texto al que le siguen uno o varios puntos (".") indica el volumen de suministro de esta posición. Todas las piezas que siguen insertadas a continuación, entran en el volumen de suministro.
- 13 Dimensiones
- 14 Remisión a otra hoja de despiece (p.e. EG / EBN)



		Deutsch		English		Français		Español	
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	Hydr. cylinder	..Vernr hydr.	..Cilindro hidr.		
2	225473001	1	Zylinderrohr		..Cylinder tube	..Tuyau cyl.	..Tubo cil.		
3	225481006	1	Kolbenstange		..Piston rod	..Tige de piston.	..Vástago		
4	225485002	1	Führung		..Guide	..Guidage	..Guía		
5	225486005	1	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo		
6	065105004	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo		
7	225489005	1	Springring		..Snap ring	..Douille	..Casquillo		
8	085372009	1	Sicherungsblech		..Safety plate	..Anneau de securité	..Anillo retención		
9	036319008	1	Sicherungsring		..Circlip	..Toile de securité	..Chapa de seguridad		
10	223988000	1	Dichtsatz	90x3 DIN 472	..Set of seals	..Circlip	..Anillo seguridad		
11	043565007	1	..Abstreifring		..Wiper ring	..Jeu de joints	..Juego de juntas		
12	065334004	1	..Stangendichtung		..Rod seal	..Racleur	..Anillo rascador		
13	065835003	1	..Kolbendichtung		..Piston seal	..Joint p. barre	..Junta p. vástago		
14	041241006	1	..O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	..O-ring	..Bague d'étanchéité piston	..Junta de embolo		
15	042709000	1	..O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	..O-ring	..Joint torique	..Anillo torico		
16	223989009	1	..Stützring		..Supporting ring	..Bague support	..Anillo de apoyo		
17	225489008	1	Kolben		..Piston	..Piston	..Embolo		



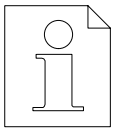
1.4 Señales y símbolos

En la hoja de despiece se utilizan los siguientes señales y símbolos:

	Nº Posición (= véase información)		Engrase
	Juego de juntas		En otra hoja de despiece aparte (p.e. en EG 1.2)
	Sin ilustración		
 Md	Pares de apriete en Nm que se diferencian de las indicaciones (table Torque) las contenidas en las instrucciones de servicio.		
	Indicaciones, véase ficha de máquina		
	Sobre demanda (indicar en su pedido de repuestos)		
	Pieza sustituida no volver a utilizar		
	Activador		
	Tipo de pegamento		
	Material de junta		



TD: Rösch



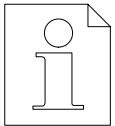
Gruppenübersicht Stromixer D 1000
 Group summary
 Vue d'ensemble
 Plano de conjuntos

111534009



0.1
 46013-061 1

1.0	46014-061 1	482991	Elektro-Antrieb	Electric drive	Entraînement électrique	Accionamiento electr.
4.5	46015-061 1	470633	Steueraggregat	Control unit	Unité de commande	Grupo de mando
4.5	44559-031 1	014064003	Druckminderer	Pressure reducer	Régulateur-détendeur	Reductor de presión
9.4	46016-061 1	482738	Rahmen und Trichter	Frame and hopper	Cadre et tremie	Bastidor y tolva



Gruppenübersicht Stromixer D 1000
 Group summary
 Vue d'ensemble
 Plano de conjuntos

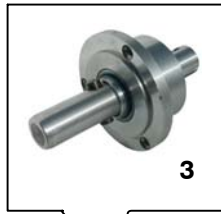
111534009



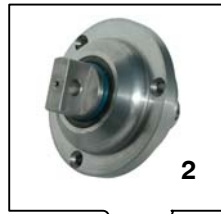
0.1
 46013-061 1



5, 8, 9, 15



3



2



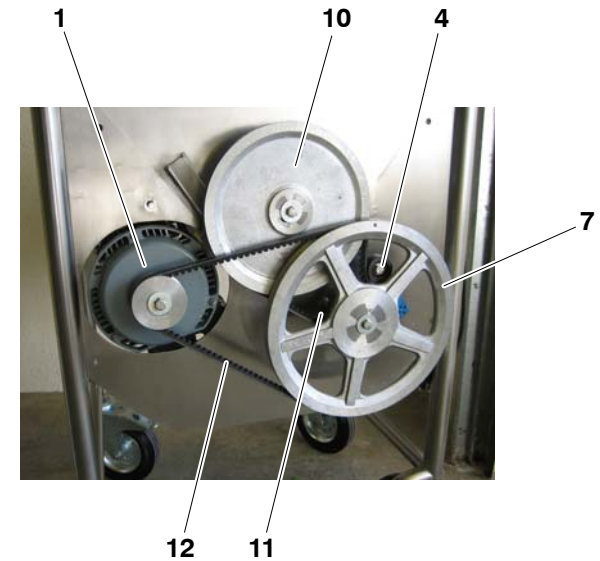
6



14



13



1

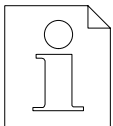
10

4

12

11

7



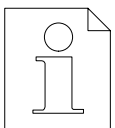
Elektro-Antrieb
Electric drive
Entraînement électrique
Accionamiento electr.

482991



1.0
46014-061 1

482991		Elektro-Antrieb		Electric drive	Entraînement électrique	Accionamiento electr.	
1	482528	1	.Elektr.-Motor	1,5 kW 230V 50Hz	.Electr. motor	.Moteur électr.	.Motor electr.
2	470612	1	.Lagerflansch		.Support flange	.Bride palier	.Brida del cojinete
3	470617	1	.Lagerflansch		.Support flange	.Bride palier	.Brida del cojinete
4	482997	1	.Spannrolle		.Tension roller	.Poulie de tension	.Polea tensora
5	482998	1	.Hülse		.Sleeve	.Douille	.Casquillo
6	470616	1	.Lagerflansch		.Support flange	.Bride palier	.Brida del cojinete
7	482999	1	.Keilriemenscheibe		.V-belt pulley	.Poulie	.Polea motriz
8	213422006	1	.Rillenkugellager	6001 2RSR	.Deep groove ball bearing	.Roulem. rainuré à billes	.Rodamiento radial rígido
9	483000	1	.Keilriemenscheibe		.V-belt pulley	.Poulie	.Polea motriz
10	483001	1	.Keilriemenscheibe		.V-belt pulley	.Poulie	.Polea motriz
11	483002	1	.Keilriemenscheibe		.V-belt pulley	.Poulie	.Polea motriz
12	470424	2	.Keilriemen		.V-belt	.Courroie trapézoïdale	.Correa trapezoidal
13	482527	1	.Abdeckung		.Cover	.Recouvrement	.Protección
14	470618	1	.Lagerflansch		.Support flange	.Bride palier	.Brida del cojinete
15	470428	1	.Anschlußkabel		.Connection cable	.Câble de raccordement	.Cable de conexión

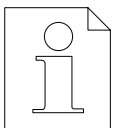
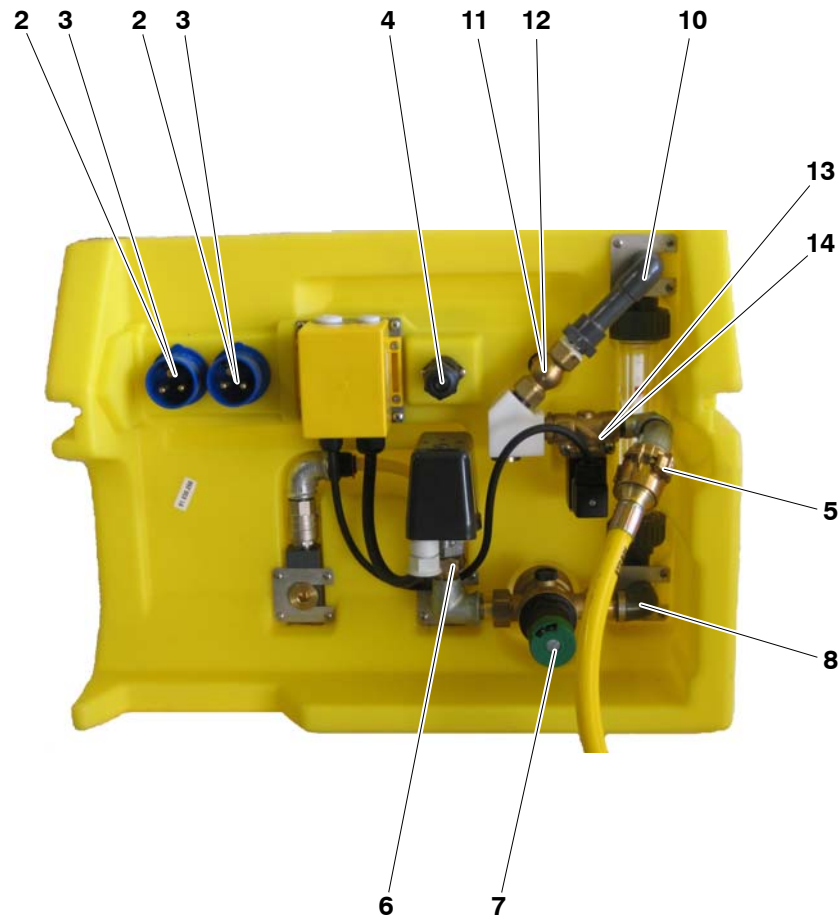


Elektro-Antrieb
Electric drive
Entraînement électrique
Accionamiento electr.

482991



1.0
46014-061 1



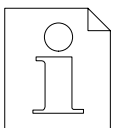
Steueraggregat
Control unit
Unité de commande
Grupo de mando

470633



4.5
46015-061 1

470633		Steueraggregat		Control unit	Unité de commande	Grupo de mando		
1	482526	1	.Motorschutzschalter		.Protective motor switch	.Disjoncteur-protecteur	.Guardamotor	
2	482990	2	.Stecker		.Plug	.Fiche mâle	.Enchufe	
3	042731007	2	.O-Ring	42x3 DIN3771NBR70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
4	470427	1	.Blindstecker		.Dummy plug	.Fausse fiche	.Clavija inactiva	
5	014068009	4	.Kupplung	R1/2"	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento	
6	470675	1	.Verschraubung		.Fitting	.Raccord à vis	.Racor	
7	014064003	1	.Druckminderer	PN25 1,5-6BAR	.Pressure reducer	.Régulateur-détendeur	.Reductor de presión	4.5 44559
8	470624	1	.Verbindungsstück		.Connection piece	.Pièce de raccordement	.Pieza de unión	
9	470426	1	.Schauglas		.Inspection glass	.Voyant	.Mirilla	
10	470632	1	.Verbindungsstück		.Connection piece	.Pièce de raccordement	.Pieza de unión	
11	064174008	1	.Feinreguliertventil	R1/2" IG PN40	.Precision regulat. valve	.Soupape pour réglage fin	.Válvula reguladora fina	
12	213289003	1	..Handrad		..Handwheel	..Volant a main	..Volante de mano	
13	470620	1	.Magnetventil		.Solenoid-operated valve	.Electrovanne	.Válvula solenoide	
14	470619	1	..Membrane		..Diaphragm	..Diaphragme	..Diafragma	



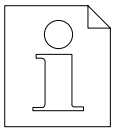
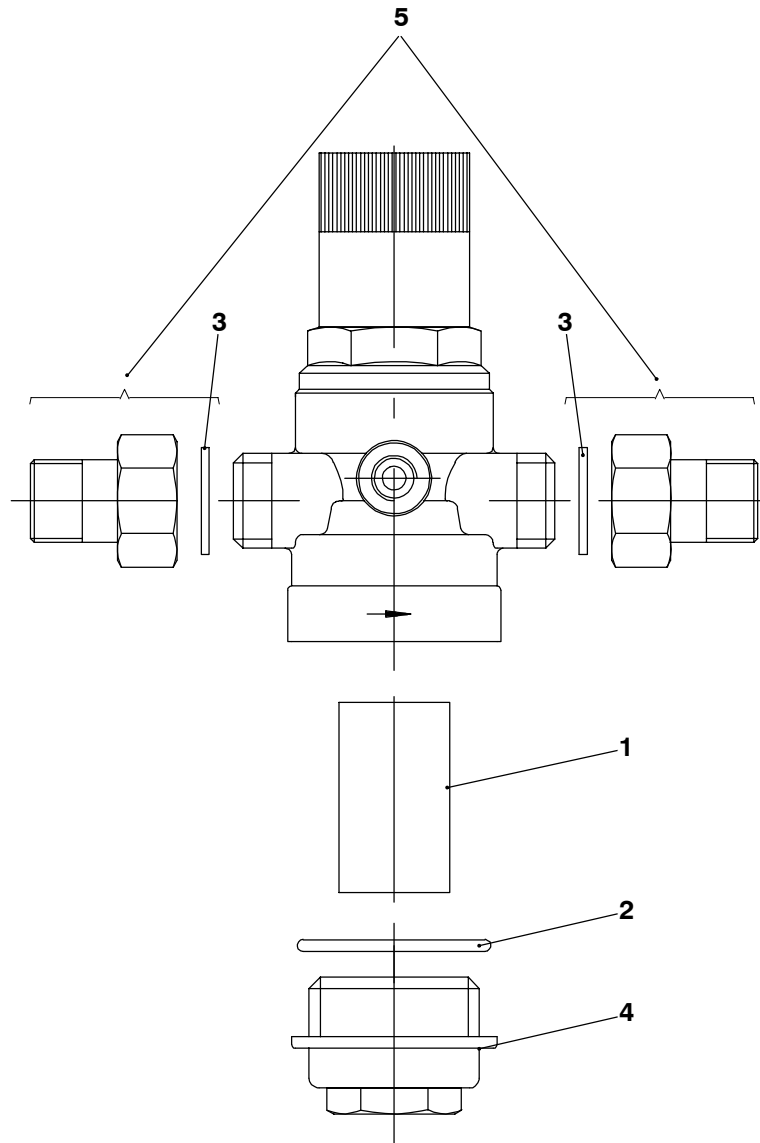
Steueraggregat
Control unit
Unité de commande
Grupo de mando

470633



4.5

46015-061 1



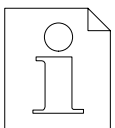
Druckminderer
Pressure reducer
Régulateur-détendeur
Reductor de presión

014064003



4.5
44559-031 1

	014064003		Druckminderer		Pressure reducer	Régulateur-détendeur	Reductor de presión
1	062460002	1	.Sieb		.Sieve	.Tamis	.Tamiz
2	041095003	1	.O-Ring	40x2 DIN3770NB70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
3	209057003	2	.Dichtring	A18x24 DIN7603-VF	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
4	213678009	1	.Verschlußschraube		.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
5	401632	1	.Anschlußteile		.Connection parts	.Pièces de raccordement	.Elementos de conexión

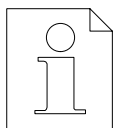
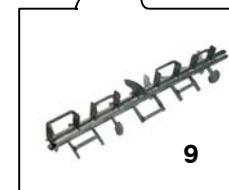
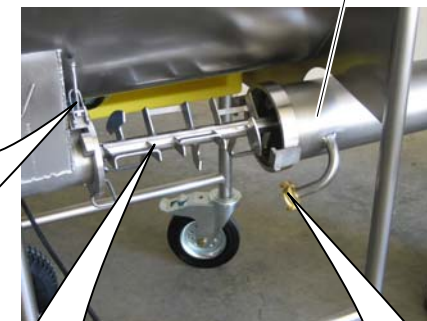


Druckminderer
Pressure reducer
Régulateur-détendeur
Reductor de presión

014064003



4.5
44559-031 1



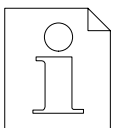
Rahmen und Trichter
 Frame and hopper
 Cadre et tremie
 Bastidor y tolva

482738



9.4
 46016-061 1

482738		Rahmen und Trichter		Frame and hopper	Cadre et tremie	Bastidor y tolva
1	482739	1	.Rahmen	.Frame	.Cadre	.Bastidor
2	482522	1	.Lenkrolle	.Guide roller	.Galet de direction	.Rollo de guía
3	482523	1	.Lenkrolle	.Guide roller	.Galet de direction	.Rollo de guía
4	470571	2	.Rad kpl.	.Wheel, cpl.	.Roue, cpl.	.Rueda, cpl.
5	206447001	2	.Schnellbefestiger	.Quick fastener	.Fixer rapide	.Recibido rápido
6	470630	1	.Schutzgitter	.Protective grid	.Grille de protection	.Rejilla de protección
7	470423	1	.Förderschnecke	.Conveying screw	.Vis de transporte	.Tornillo sin fin
8	482525	1	.Dosierwelle	.Metering shaft	.Arbre de dosage	.Eje dosificador
9	470420	1	.Mischwelle	.Mixer shaft	.Arbre malaxeur	.Arbol mezclador
10	470629	1	.Wasserschlauch	.Water hose	.Tuyau d'eau	.Manguera de agua
11	483004	1	.Mischrohr	.Mixing chamber	.Chambre de gâchage	.Tubo mezclador
12	470623	1	.Spanner	.Tightener	.Tendeur	.Tensor



**Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH**

Max-Eyth-Straße 10
72631 Aichtal
Postfach 21 52
72629 Aichtal
Tel. (0 71 27) 599-0
Fax (0 71 27) 599-743

Putzmeister Iberica S.A.

Camino de Hormigueras 173
28031 Madrid
Tel. (1) 428 81 00
Fax (1) 428 81 06

Putzmeister Limited

Chesterfield Trading Estate
Carrwood Road
Sheepbridge/Chesterfield/
Derbyshire S41 9QB
Tel. (0 12 46) 45 45 46
Fax (0 12 46) 126 00 77

Putzmeister (SA) (Pty) Ltd.

1485 Citrus Street.
Honeydew/Johannesburg
PO Box 5146
2118 Cresta / South Africa
Tel. 0027-(0)11-794-3790
Fax 0027-(0)11-794-4119

Putzmeister France

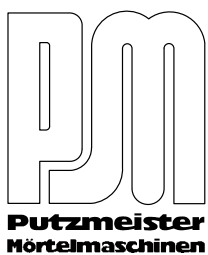
Zone Industrielle
Rue Jean Jaurès
91861 Epinay sous Sénart
Tel. (1) 69 39 69 39
Fax (1) 60 47 20 68

Putzmeister America

Mortar Maschine
1733 90th Street
Sturtevant, WI 53177
Phone: (262) 886 3200
Fax: (262) 886 3212

Weitere Werksvertretungen mit Kundendienst in:

Ägypten	Griechenland	Katar	Österreich	Syrien
Algerien	Guatemala	Kolumbien	Pakistan	Taiwan
Argentinien	GUS	Korea	Panama	Thailand
Australien	Hong Kong	Kroatien	Paraguay	Tschechien
Bahrain	Indien	Kuba	Peru	Tunesien
Belgien	Indonesian	Kuwait	Philippinen	Türkei
Bolivien	Irak	Libanon	Polen	Ukraine
Bosnien	Iran	Luxemburg	Portugal	Ungarn
Chile	Island	Malaysia	Rumänien	Uruguay
China	Israel	Malta	Rußland	USA
Costa Rica	Italien	Mauritius	Saudi-Arabien	Venezuela
Dänemark	Japan	Mexiko	Schweden-	Vereinigte
Ecuador	Jemen	Neuseeland	Schweiz	Arabische Emirate
El Salvador	Jordanien	Niederlande	Singapur	Vietnam
Finnland	Jugoslawien	Norwegen	Slovakei	Zypern
Frankreich	Kanada	Oman	Slowenien	



Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH
Postfach 2152
D-72629 Aichtal
Telefon (07127) 599-0
Telefax (07127) 599-743
Internet: <http://www.moertelmaschinen.de>
E-mail: pmm@pmw.de